

# JAVA - TEMBANG SUNDA

## MODE PELOG

1. Introduction instrumentale / instrumental opening  
*Bubuka*  
*Tepang asih* (chant de bienvenue / welcoming song)
2. *Papatet, Rajamantri, Mupu Kembang, Panambih :*  
*Toropongan*
3. *Jemplang Panganten, Jemplang Pamirig,*  
*Panambih : Mega Beureum*
4. *Asmarandana degung*

## MODE SOROG

5. *Putri Kingkin, Udan iris, Panambih : Kingkilaban*
6. *Ceurik Rahwana, Panambih : Jangji Asih*
7. *Kapati-pati, Eros, Panambih : Gandrung Gunung*

## LINKUNGAN SENI MALATI IDA – Bandung

(Ensemble le jasmin d'Ida / Ida's jasmine ensemble)

**Ida Widawati**, chant et direction / vocals and conductor

**Neneng Dinar**, chant / vocals

**Rukruk Rukmana**, cithare / zither *kacapi indung*

**Iwan Mulyana**, flûte / flute *suling*

**Adjat Sudrajat**, chant et cithare *kacapi rincik* / vocals and zither *kacapi rincik*.

10-2068

Státní výtěžná knihovna  
České Budějovice

### Collection dirigée par Françoise Gründ.

Enregistrements publics effectués les 5 et 6 juin 1993 au Rond-Point / Théâtre Renaud-Barrault par **Joël Beaudemont** dans le cadre du cycle « Indonésie » organisé par la Maison des Cultures du Monde.

Notice originale, **Dr Ernst Heins** (Université d'Amsterdam).

Sélection des plages, préparation et coordination, traduction française, **Pierre Bois**.

Traduction française des poèmes, **Centre Culturel Français de Bandung**.

Adaptation anglaise des poèmes, **Josephine De Linde**.

En couverture, dessin original de **Françoise Gründ**.

Photographies, **Jean-Paul Dumontier** (D.R.).

Montage, **Translab**. Réalisation, **groupe media international**.

© et ® 1994 MCM.

INEDIT est une marque déposée de la Maison des Cultures du Monde